

# شرح لمعه

شهید ثانی (ره)

کتاب اجاره و کاتب، شفعه، سبق و رمایه،

جعل، وصایا

جلد هشتم

ترجمه و تبیین

علی شیروانی

سر شناسه : شیروانی، علی، ۱۳۴۳ -

عنوان قراردادی: اللمعه دمشقیه .فارسی الروضه البیهه فی شرح اللمعه دمشقیه . فارسی . برگزیده  
عنوان و نام پدیدآور: شرح لمعه / شهید ثانی؛ ترجمه و تبیین علی شیروانی.

مشخصات نشر: قم . انتشارات دارالعلم ، ۱۳۹۴

مشخصات ظاهری: ج.

شابک: دوره ۷-۱۷-۷۶۶۹-۹۶۴-۹۷۸ شابک ۳-۱۲-۵۹۷۶-۹۶۴-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: فارسی - عربی.

موضوع: شهید اول، محمد بن مکی، ۷۳۴-۷۸۶ق . اللمعه دمشقیه - نقد و تفسیر

موضوع: شهید ثانی، زین الدین بن علی، ۹۱۱-۹۶۶ق . الروضه البیهه فی شرح اللمعه دمشقیه - نقد و تفسیر

موضوع: فقه جعفری - قرن ۸ق.

شناسه افزوده: شهید اول، محمد بن مکی، ۷۳۴-۷۸۶ق . اللمعه دمشقیه. شرح

شناسه افزوده: شهید ثانی، زین الدین بن علی، ۹۱۱-۹۶۶ق . الروضه البیهه فی شرح اللمعه دمشقیه. شرح

رده بندی کنگر: BP ۳/۱۷/ش ۹/۴۲۵۰۸۰۴۳۸۰

رده بندی دیویی: ۳۴۲/۲۰

شماره کتابشناسی ملی: ۱۶۰۸۸۰۸



## ترجمه و تبیین لمعه ج ۸

ترجمه: علی شیروانی

ناشر / انتشارات: دارالعلم

تیراژ / ۲۰۰۰ بند

قیمت / ۱۴۰۰۰ تومان

نوبت چاپ / هجدهم پاییز ۱۳۹۴

قطع و صفحه / وزیری ۳۲۸ صفا

دفتر مرکزی / قم خیابان معلم ، میدان روح الله نیش کوچه ۱۷ پلاک ۱۷

تلفن / ۹ - ۳۷۷۴۴۲۹۸ فکس / ۳۷۷۴۱۷۹۸ ، تلفن انبار / ۱۷۷ - ۳۲۹۱

قم / خیابان معلم، مجتمع ناشران، طبقه همکف، واحد ۷ تلفن: ۷ - ۲۳۸۶

دفتر تهران / خیابان انقلاب، ۱۲ فروردین، ساختمان تجاری ناشران

طبقه همکف شماره ۱۸ / ۱۶ تلفن: ۶۶۹۷۳۸۰۹ - ۰۵۰۵۴۰۵۰۵

چاپ احسان قم، تلفن ۳۷۷۴۳۴۴۳

حق چاپ محفوظ و مخصوص ناشر است

Darolelm1335.com

دوره ۷-۱۷-۷۶۶۹-۹۶۴-۹۷۸ شابک ۳-۱۲-۵۹۷۶-۹۶۴-۹۷۸

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## فهرست مطالب

۵	یادداشت مترجم
۷	کتاب اجاره
۷۷	کتاب وکالت
۱۱۷	کتاب شفعه
۱۵۷	کتاب سبق و رمایه
۱۸۷	کتاب جعاله
۲۱۷	کتاب وصایا
۲۱۹	فصل اول: وصیت
۲۵۳	فصل دوم: متعلق وصیت
۲۸۲	فصل سوم: احکام وصیت
۳۰۱	فصل چهارم: وصایت

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کتاب الروضة البهية في شرح اللمعة الدمشقية، نوشته شهید سعید آیه الله العظمی زین الدین سعیدی عاملی (ره)، که به نام شرح لمعه شهرت دارد، از کتابهای فقهی بسیار، جند و سترگ جهان تشیع است، که همواره مورد توجه فقهای عظام بوده و یکی از مهمتین متون درسی حوزه های علمی شیعه را تشکیل می دهد. از آنجا که این کتاب علاوه بر حوزه های علمی، در دانشگاهها نیز مورد استفاده قرار می گیرد، و ابهامها را پدید می آید گاهی متن کتاب مراجعه به آن را برای دانشجویان دشوار کرده است، برخی از دوستانی که در دانشگاه به تدریس این متون اشتغال دارند، ترجمه ای از این کتاب را، که در عین اختصار روشن و گویا باشد، به نگارنده پیشنهاد کردند، و نگارنده نیز آن را ترقیمی برای خود دانست، و علی رغم سنگینی کار و دشوار بودن ترجمه چنین مریی، که همواره در فهم آن اختلاف نظریه هایی وجود دارد، با توکل بر خدای متعال ترجمه آن را آغاز کرد. در اینجا ذکر چند نکته را لازم می دانم:

۱- ترجمه کتاب همراه با توضیحاتی است که با [ ] از ترجمه اصل متن کتاب تفکیک شده است.

۲- چون متن کتاب، ممزوج از لمعه شهید اول و شرح لمعه شهید دوم است، ترجمه متن لمعه در پرانتز ( ) قرار گرفته است، البته در مواردی نیز قید یا توضیح کوتاهی که در واقع مربوط به شرح است در داخل پرانتز آمده است، و

این برای آن بوده است که اتصال و یکپارچگی عبارات حتی الامکان حفظ شود.  
 ۳- تقریباً منابع همه روایاتی که در متن بدان تمسک شده است، در پاورقی آمده است، و این مدیون تلاش استاد سید محمد کلانتر است.

۴- متن عربی کتاب براساس چاپی که به اشراف استاد محترم کلانتر صورت گرفته، انجام شده است، البته با تغییرات بسیاری در پاراگراف بندی و برطرف کردن برخی اغلاط چاپی.

۵- رنگارنگی این کتاب به مسالک الافهام، حواشی شرح لمعه، پاورقیهای مرحوم کلانتر، المباحث الفقهیه، و کتب دیگر مراجعه و از آنها سود برده ام.

۶- قسمتهای مختلف از این مجلد را دوستان و فضلاء گرانمایه ای از نظر گذراندند و تذکرات قیمتی به نگارنده دادند که مورد استفاده قرار گرفت. در اینجا از همه ایشان تشکر می‌کنم.

۷- همان گونه که اهل فن نویسنده اند، عبارات شرح لمعه بسیار موجز و احیاناً پیچیده است، و برخی عبارات چون غامض است که شارحین کتاب را متحیر ساخته و هر کدام آن را به گونه ای تفسیر کرده اند، و در بسیاری موارد یکی، فهم دیگری را تخطئه کرده است با آنکه همگی از فقهاء بزرگ هستند. و این امر موجب گشته است که ترجمه کتاب بسیار دشوار شود. و نگارنده با آنکه تلاش کرده است خطایی در ترجمه مرتکب نشود، اما احتمال لغزش قلم و سوءفهم را انکار ندارد. کسانی که خود در این وادی گام برنهند، به خوبی بر دشواریهای کار واقفند و می دانند تولید یک کتاب که هیچ نقصی در آن نباشد چه کار دشواری است، بویژه آنکه نظارت بر همه مراحل حروف چینی، تصحیح، مقابله، صفحه آرایی نیز بر عهده نگارنده باشد.

والسلام علی عبادالله الصالحین

علی شیروانی

۷۴/۸/۱